



Distr.
GENERAL

FCCC/AWGLCA/2008/15
7 November 2008

ARABIC
Original: ENGLISH

الاتفاقية الإطارية بشأن تغير المناخ



الفريق العامل المخصص المعني بالعمل التعاوني
الطويل الأجل بموجب الاتفاقية
الدورة الرابعة

بوزنان، ١-١٠ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٨

البند ٢(ب) من جدول الأعمال المؤقت
المسائل التنظيمية
تنظيم أعمال الدورة

مذكرة بشأن سيناريو للدورة الرابعة

مذكرة مقدمة من الرئيس*

أولاً - مقدمة

١- ستعقد الدورة الرابعة للفريق العامل المخصص المعني بالعمل التعاوني الطويل الأجل بموجب الاتفاقية في بوزنان، بولندا، في الفترة الممتدة من يوم الاثنين ١ كانون الأول/ديسمبر إلى يوم الأربعاء ١٠ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٨. ويتمثل الغرض من هذه المذكرة في مشاركة رئيس الدورة الوفود الخطة التي وضعها والتوقعات التي حددها، مع التركيز على تنظيم العمل. وقد أصدرت الأمانة شروحاً لجدول الأعمال المؤقت لهذه الدورة^(١).

* قُدمت هذه الوثيقة متأخرة عن موعدها لأن الوقت لم يكن كافياً لإعداد صيغتها النهائية قبل الموعد المحدد.

(١) الوثيقة FCCC/AWGLCA/2008/14.

ثانياً - ترتيبات العمل في الدورة الرابعة من أجل التقدم بالأعمال المتعلقة بعناصر خطة عمل بالي

٢- اتفق الفريق العامل المخصص، في دورته الأولى، على الاضطلاع بأعماله، مع السعي إلى إحراز تقدم بشأن كافة عناصر العمل المسند إليه في خطة عمل بالي (المقرر ١/م أ-١٣)، بأسلوب يتسم بالاتساق والتكامل والشفافية، كما اتفق على أن ينظم أعماله لكل دورة على نحو يشمل كل عنصر من تلك العناصر^(٢).

٣- وحقق الفريق العامل المخصص في دورته الثالثة المزيد من التقدم بالتركيز في النقاش على الآراء والمقترحات الملموسة. وشرعت الأطراف في تحديد القضايا والمسائل في إطار كل عنصر من عناصر خطة عمل بالي التي يتعين معالجتها للتوصل إلى نتيجة متفق عليها، واستكشفت، بعمق، المقترحات المطروحة قصد تحديد قواسمها المشتركة. ويرد بيان هذا التقدم في ملخص الدورة الذي أعده الرئيس^(٣). واختتم الفريق العامل المخصص الدورة الثالثة بدعوة رئيسته إلى إعداد وثيقة تجمع الأفكار التي أبدتها الأطراف والمقترحات التي قدمتها بشأن العناصر الواردة في الفقرة ١ من خطة عمل بالي، على أن تؤخذ في الاعتبار الأفكار التي أبدتها المنظمات المراقبة المعتمدة والمقترحات التي قدمتها (ويشار إليها لاحقاً بوثيقة التجميع)^(٤). وستتاح هذه الوثيقة للدورة الرابعة للفريق العامل في بوزنان وتحدث قبل اختتام الدورة.

٤- وسيجتمع الفريق العامل في جلسة عامة افتتاحية يوم الاثنين ١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٨. ويكتسي الترتيب الزمني في هذه الدورة أهمية بالغة لأن أربع هيئات فرعية، إضافة إلى مؤتمر الأطراف ومؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماعاً للأطراف في بروتوكول كيوتو، ستجتمع معاً في فترة محدودة تدوم أسبوعين. فكسباً للوقت، سيدعو الرئيس، أثناء الجلسة العامة الافتتاحية للفريق العامل، إلى الإدلاء ببيانات نيابة عن المجموعات الرئيسية للأطراف.

٥- وستعقد ثلاث حلقات عمل في بوزنان بناء على اتفاق الفريق في دورته الأولى، تتعلق بما يلي:

(أ) الرؤية المشتركة للعمل التعاوني الطويل الأجل؛

(ب) استراتيجيات إدارة المخاطر والحد منها، بما في ذلك آليات تقاسم المخاطر وتحويلها مثل التأمين؛

(ج) التعاون في مجال البحث وتطوير التكنولوجيات الحالية والجديدة والمبتكرة، بما في ذلك الحلول الجديدة للجميع.

٦- وستستند حلقات العمل إلى النهج المتبع في الدورتين الثانية والثالثة للفريق. ويظل الهدف من حلقات العمل تعميق الفهم وتوضيح العناصر الواردة في خطة عمل بالي وتحسين فهم شواغل الأطراف وموقفها. ومن شأن

(٢) الوثيقة FCCC/AWGLCA/2008/3، الفقرة ٢٤.

(٣) الوثيقة FCCC/AWGLCA/2008/13.

(٤) الوثيقة FCCC/AWGLCA/2008/12، الفقرة ٢٧.

ذلك أن يسهم في نشأة رؤية مشتركة للمسائل التي يتعين التفاوض بشأنها بغية التوصل إلى نتائج متفق عليها. وستحدد خطة عمل بالي الوجهة التي ستسير فيها هذه المناقشات. ويتضمن مرفق هذه المذكرة العناصر الوجيهة التي ستتناولها كل حلقة من حلقات العمل معلومات إضافية عن النهج.

٧- وسيُعدّ رؤساء حلقات العمل ملخصاً للآراء المعرب عنها في كل حلقة من حلقات العمل للاستفادة منه في أعمال أخرى تتعلق بهذه المسائل. وستصدر هذه الملخصات بوصفها ورقات جلسات أثناء الدورة كما ستدرج في ملخص الدورة الذي سيقدمه الرئيس.

٨- وفي الدورة الثالثة للفريق العامل التي عُقدت في أكرا، شرعت ثلاثة أفرقة اتصال في عملها. وبينت المشاورات التي أجرهاها الرئيس مع الوفود أن هناك اتفاقاً على مواصلة هذه الطريقة في تنظيم العمل وإنشاء فريق اتصال رابع في بوزنان يكون معنياً بالرؤية المشتركة للعمل التعاوني الطويل الأجل. وسيدعو الرئيس من ثم الفريق العامل إلى إنشاء أربعة أفرقة اتصال للدورة الرابعة كي تنظر فيما يلي:

(أ) الرؤية المشتركة للعمل التعاوني الطويل الأجل؛

(ب) العمل المعزز للتكيف مع آثار تغير المناخ وما يقترن به من وسائل التنفيذ؛

(ج) العمل المعزز للتخفيف من آثار تغير المناخ وما يقترن به من وسائل التنفيذ؛

(د) الوسائل التكنولوجية والتمويلية، بما يشمل النظر في الترتيبات المؤسسية.

٩- وتوصي وثيقة التجميع التي يُعدها الرئيس إلى تنظيم الأفكار التي أبدتها الأطراف والمقترحات التي قدمتها بشأن العناصر الواردة في الفقرة ١ من خطة عمل بالي، على أن تؤخذ في الاعتبار الأفكار التي أبدتها المنظمات المراقبة المعتمدة والمقترحات التي قدمتها. وسيستند الرئيس في هذا العمل إلى العروض التي ترد بحلول ٣٠ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٨ رداً على الدعوة الواردة في خطة عمل بالي وفي استنتاجات الدوريتين الأولى والثانية للفريق العامل^(٥)، وإلى العروض المقدمة في حلقات العمل المنعقدة أثناء الدورة والمناقشات التي تلت، على النحو المبين في ملخصات^(٦) حلقات العمل التي أعدها الرئيس. ونظراً إلى العدد الكبير من العروض التي قدمتها الأطراف والتي وصلت بُعيد ٣٠ أيلول/سبتمبر، يعترم الرئيس، قدر استطاعته، لدى إعداد وثيقة التجميع، مراعاة العروض المستلمة بحلول ١٠ تشرين الأول/أكتوبر. ولما كانت بعض الأفكار التي أبدت والمقترحات التي قدمت شفهاً أثناء الدورات، لكنها لم تقدم خطياً، لن تنعكس في الوثيقة، فقد شجعت الأطراف بشدة على إبداء تلك الآراء وتقديم تلك المقترحات

(٥) المقرر ١/م أ-١٣، الفقرة ٨، والوثيقة FCCC/AWGLCA/2008/3، الفقرة ٢٣، والوثيقة FCCC/AWGLCA/2008/8، الفقرتان ٢٥ و ٢٦.

(٦) الوثيقتان FCCC/AWGLCA/2008/CRP.4 و FCCC/AWGLCA/2008/CRP.5.

خطياً قبل دورة بوزنان^(٧). وفي ضوء استنتاجات الدورة الثالثة للفريق العامل^(٨)، سيحدّث الرئيس وثيقة التجميع قبل اختتام الدورة الرابعة بالاستناد إلى العروض التي ترد بعد ٣٠ أيلول/سبتمبر والأفكار التي تبتدى والمقترحات التي تقدم أثناء تلك الدورة. والأجل النهائي لإبداء الأفكار وتقديم المقترحات من أجل إدراجها في الإصدار المحدّث لوثيقة التجميع هو يوم السبت ٦ كانون الأول/ديسمبر.

١٠- ويعتزم الرئيس تركيز عمل أفرقة الاتصال على العناصر الوجيهة الواردة في وثيقة التجميع قصد تحديد العناصر والخيارات التي ينبغي إدراجها في المفاوضات من أجل التوصل إلى نتيجة يتفق عليها الجميع. ونظراً إلى الوقت المحدود المتاح، يطلب الرئيس إلى الوفود استعمال وقت الاجتماع في أفرقة الاتصال للتفاعل مع الأفكار والمقترحات التي وردت في الوثيقة. وسيضع الرئيس ترتيبات خارج اجتماعات أفرقة الاتصال لتلقي تعليقات مباشرة من آحاد الوفود بغية تصحيح عرض أفكارها ومقترحاتها في الوثيقة وتدقيقه؛ وسترد التعليقات في الصيغة المحدثة من الوثيقة.

١١- وستستهدي المداولات في الدورة الرابعة أيضاً بعدد من الأوراق التقنية والمذكرات الإعلامية كان الفريق العامل وهيئات فرعية أخرى طلبت إلى الأمانة أن تعدّها لتسهيل التقدم في بوزنان. وستعرض استنتاجات الأوراق التقنية أثناء الدورة عند الاقتضاء.

ثالثاً - العمل الإضافي المطلوب والتقرير المرحلي إلى مؤتمر الأطراف في دورته الرابعة عشرة

١٢- فرغ الفريق العامل المخصص من النظر في معظم القضايا العالقة المتصلة ببرنامج عمله لعام ٢٠٠٩ في دورته الثانية والثالثة. وقرر الفريق، بالخصوص، في دورته الثالثة الانتقال إلى أسلوب التفاوض الكامل في عام ٢٠٠٩ ودعا جميع الأطراف إلى أن تقدم في أقرب وقت ممكن مقترحات إضافية بشأن مضمون النتائج المتفق عليها وشكلها، بحيث يتسنى للأطراف استعراض نطاق المفاوضات وتقديمها وتقييمه في الدورة السادسة للفريق العامل المخصص المزمع عقدها في حزيران/يونيه ٢٠٠٩. وقرر أيضاً أن ثلاث حلقات عمل ستنظم بالاقتران مع الدورة الخامسة^(٩). وفي الدورة الرابعة، يبقى على الفريق العامل أن يحدد ما إذا كانت الحاجة تدعو إلى عقد دورة إضافية في عام ٢٠٠٩. وقد ينظر أيضاً في الوثائق الإضافية التي ينبغي لرئيسه المقبل إعدادها للدورة الخامسة للفريق قصد المضي قدماً بمسألة الانتقال إلى أسلوب التفاوض الكامل.

(٧) ستضم العروض المستلمة قبل ١٤ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٨ أيضاً إلى وثيقة متفرقات وتكون متاحة قبل الدورة.

(٨) الوثيقة FCCC/AWGLCA/2008/12، الفقرة ٢٧.

(٩) حلقة عمل بشأن الفقرتين ١(ب)١، ١(ب)٢، من خطة عمل بالي؛ تتناول إحداها النتائج الاقتصادية والاجتماعية لتدابير الاستجابة (الفقرة ١(ب)٦، من خطة عمل بالي)؛ وتتناول الأخرى الفرص والتحديات المتصلة بالتخفيف في قطاع الزراعة (FCCC/AWGLCA/2008/12، الفقرتان ٣٤ و ٣٥).

١٣- واستجابة لطلب مؤتمر الأطراف في دورته الثالثة عشرة^(١٠)، أدرج في جدول الأعمال المؤقت لدورة الفريق العامل المنعقدة في بوزنان بنداً بعنوان "تقرير الفريق العامل المخصص المعني بالعمل التعاوني الطويل الأجل إلى مؤتمر الأطراف في دورته الرابعة عشرة بشأن التقدم المحرز". ويضم جدول الأعمال المؤقت لمؤتمر الأطراف بنداً عن تلقي هذا التقرير والرد عليه (البند ٤). وسيعرض التقرير على رئيس مؤتمر الأطراف لدى افتتاح الجزء الرفيع المستوى يوم الثلاثاء ١١ كانون الأول/ديسمبر. ووفقاً لخطة عمل بالي، سيقم مؤتمر الأطراف التقدم المحرز في عمل الفريق العامل المخصص على أساس تقرير هذا الأخير.

١٤- وسيدعو الرئيس ونائبه إلى عقد مشاورات غير رسمية بشأن برنامج عمل الفريق العامل المخصص في عام ٢٠٠٩ وبشأن التقرير المرحلي للفريق إلى مؤتمر الأطراف في دورته الرابعة عشرة.

(١٠) المقرر ١/م أ-١٣، الفقرة ٩.

المرفق

حلقات العمل التي ستعقد أثناء الدورة في إطار الفريق العامل المخصص المعني بالعمل التعاوني الطويل الأجل

ستكون الدول الأطراف هي محرك حلقات العمل، بمعنى أن المناقشات الموضوعية ستعتمد بشكل أساسي على مداخلاتها. وجميع الأطراف مدعوة إلى الإسهام في التفاعل فيما بينها أثناء حلقات العمل وإلى إبداء أفكارها وتقديم مقترحاتها بشأن إيجاد سبل عملية لتحقيق ما وعدت به خطة عمل بالي (المقرر ١/م أ-١٣). وهي مدعوة أيضاً إما إلى تقديم عروض موجزة ومركزة بشأن المقترحات (على ألا تزيد عن ١٠ دقائق، وإذا اقتضت الضرورة ألا يزيد عدد الشرائح البيانية عن خمس) وإما إلى الإدلاء ببيانات قصيرة (لا تزيد عن ثلاث دقائق). والأطراف التي تعترم تقديم عروض بشأن المقترحات مدعوة إلى إحاطة الأمانة علماً مسبقاً بذلك بحيث يتمكن الرئيس من ضمّ العروض المتقاربة مواضيعياً بعضها إلى بعض^(١).

الجدول ١ - حلقة عمل بشأن الرؤية المشتركة للعمل التعاوني الطويل الأجل

التوقيت	الثلاثاء، ٢ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٨ من الساعة ١٥/٠٠ إلى الساعة ١٨/٠٠، والأربعاء، ٣ كانون الأول/ديسمبر من الساعة ١٠/٠٠ إلى الساعة ١١/٣٠
الهيكل	<ul style="list-style-type: none"> • افتتاح الرئيس لحلقة العمل • عروض ومداخلات ومناقشات تفاعلية على سبيل المتابعة تجريها الأطراف • ملاحظات ختامية يقدمها الرئيس
المسائل ذات الصلة في المقرر ١/م أ-١٣ (خطة عمل بالي)	الرؤية المشتركة للعمل التعاوني طويل الأجل، بما فيها هدف طويل الأجل لخفض الانبعاثات على الصعيد العالمي، وتحقيق غاية الاتفاقية، وفقاً لأحكامها ومبادئها، لا سيما مبدأ المسؤوليات المشتركة، والتمايز في نفس الوقت، والقدرات المرتبطة بها، مع مراعاة الظروف الاجتماعية والاقتصادية وغيرها من العوامل المتصلة بالموضوع.

(١) تُدعى الأطراف الراغبة في تقديم عروض إلى الاتصال بالأمانة عن طريق البريد الإلكتروني lcaworkshops@unfccc.int في أقرب وقت ممكن في غضون أجل لا يتجاوز ١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٨.

الجدول ٢ - حلقة عمل بشأن استراتيجيات إدارة المخاطر والحد منها، بما في ذلك آليات تقاسم المخاطر وتحويلها مثل التأمين

التوقيت	الثلاثاء، ٤ كانون الأول/ديسمبر من الساعة ١٠/٠٠ إلى الساعة ١٣/٠٠
الهيكل	<ul style="list-style-type: none"> • افتتاح الرئيس لحلقة العمل • عرض الأوراق التقنية بشأن آليات إدارة المخاطر المالية، واتجاهات مخاطر المناخ والظواهر المناخية الشديدة الحدة، وإدراج استراتيجيات الحد من مخاطر الكوارث في السياسات الوطنية (أمانة اتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغير المناخ). • عرض عن التجارب والتطلعات بشأن ما يلي: <ul style="list-style-type: none"> ○ استراتيجيات إدارة المخاطر والحد منها (أمانة الاستراتيجية الدولية للحد من الكوارث^(أ) واللجنة الدائمة المشتركة بين الوكالات^(ب)) ○ التأمين وآليات أخرى لتقاسم المخاطر وتحويلها (مبادرة ميونيخ للتأمين في مجال المناخ^(ج)) • عروض ومداحلات ومناقشات تفاعلية على سبيل المتابعة تجريها الأطراف • ملاحظات ختامية يقدمها الرئيس
المسائل ذات الصلة في المقرر ١/م أ-١٣ (خطة عمل بالي)	<ul style="list-style-type: none"> • استراتيجيات إدارة المخاطر والحد منها، بما في ذلك آليات تقاسم المخاطر وتحويلها مثل التأمين • استراتيجيات الحد من الكوارث ووسائل الحد من الخسائر والأضرار المتصلة بتغير المناخ في البلدان النامية المعرضة للأثار السلبية لتغير المناخ

(أ) أمانة استراتيجية الأمم المتحدة الدولية للحد من الكوارث.

(ب) أمانة اللجنة الدائمة المشتركة بين الوكالات.

(ج) مبادرة ميونيخ للتأمين في مجال المناخ.

الجدول ٣ - حلقة عمل بشأن التعاون في مجال البحث وتطوير التكنولوجيات الحالية الجديدة والمبتكرة، بما في ذلك الحلول المجدية للجميع

التوقيت	السبت، ٦ كانون الأول/ديسمبر من الساعة ١٠/٠٠ إلى الساعة ١٣/٠٠
الهيكل	<ul style="list-style-type: none"> • افتتاح الرئيس لحلقة العمل • عرض يقدمه فريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا عن التجارب والتطلعات بشأن آليات التعاون في مجال البحث والتطوير • عروض ومداحلات ومناقشات تفاعلية على سبيل المتابعة تجريها الأطراف • ملاحظات ختامية يقدمها الرئيس
المسائل ذات الصلة في المقرر ١/م أ-١٣ (خطة عمل بالي)	<ul style="list-style-type: none"> • التعاون في مجال البحث وتطوير التكنولوجيات الحالية الجديدة والمبتكرة، بما في ذلك الحلول المجدية للجميع